

文化接觸與服飾傳統——

從福爾摩沙特展的

七件原住民文物談起（下）

／李莎莉

四

平埔族群由於與漢人接觸較早，因此在服裝上受漢族常見的款式影響很大。過去平埔各

族素以善於紡織與刺繡著稱，其中尤以位於埔里的巴則海之織物最為精美，刺繡則以西拉雅族為優。他們以苧麻為主要材料，夾織各種顏色的毛線，並



女子頭巾
陳達明先生提供

以獸毛、木斛草等作為紋飾。男子上身多著短或長背心，下體圍一前遮片或布裙以護陰，平常則以黑色或藍色棉布縫製成長方形帶狀的頭巾纏頭。女子上身著長袖短上衣，並披一方巾式披肩，下身圍單片或雙片式裙子，小腳再縛以一對護腳布。紋飾多為幾何形花紋，如八瓣花葉形紋、卍形紋、類似雷形



平埔族男子長背心
引自李莎莉1998《台灣原住民服飾文化》



泰雅族太魯閣地區女子服裝
引自李莎莉1998《台灣原住民服飾文化》

紋、八卦圖形紋等，亦有寫實性花紋出現，如鳥、動物，及花草等。婦女們非常懂得使用各種天然物質製造裝飾品，材料以瑪瑙、螺錢、豬牙以及其他珠飾為主。

泰雅族分布遍及臺灣北、中及東



穿著盛裝的賽夏族男女
引自李莎莉1998《台灣原住民服飾文化》

部地區，支群達二十四個之多，傳統上即以織布的精巧來評定婦女的社會地位與才能。今天仍可看到年長婦女保存著舊有的織布機，並教導年輕一輩學習織布的情景。衣服的材料主要是麻、毛及棉線。珠衣和珠裙屬最貴重的禮服，只有頭目、族長或勇士可穿戴。衣服的色彩依地域而不同，除太魯閣地區偏向白色外，其他地區皆屬紅色系統。花紋以橫條紋和幾何圖形為主，其中菱形花紋具有祖靈的眼睛之意，並喜以白鈕釦為飾。

賽夏族的服飾與泰雅族頗為相似，這應是地域相鄰的關係所造成的，惟服裝的尺寸較細長窄小。目前在日治時期舊照片上所看到者，大多已穿著漢式衣服，並在外面加上長背心，之後再套上短背心（參謝世忠編著二〇〇二）。

現居住於日月潭德化社（日月村）



泰雅族貝珠衣
台灣民俗北投文物館提供

布，以及外來的棉布作為衣服的材料。他們與鄒族一樣，擅長揉皮技術，通常係以鹿皮、山羊皮，和山羊皮為主要材質。男子的服飾以長背心最具代表性，居住在南投縣地區的族人服裝較為傳統，不過女子的服裝很早即已受漢人的影響(參徐瀛洲、徐韶仁一九九四)。分布在臺東、高雄地區的男女服裝，有不少仿鄰近魯凱、排灣二族特色的形制。花蓮地區的服裝，大致上與南投地區差不多，唯女子上衣多為天藍色漢式右襟長袖半長衣。傳統的織紋以百步蛇背脊的菱形紋為主，再配以紅、桃紅、橙、



頭戴皮帽的鄒族男子 引自李莎莉1998
《台灣原住民衣飾文化》



排灣族女子夾織喪巾 台灣民俗北投文物館提供

紫、黃，及藍等鮮豔色彩，即構成了男子長背心的主要紋飾。
傳統鄒族男子衣服的材料大多以皮革為主。族人將所獵獲的動物，揉製成帽子、背心、披肩、上衣、衣袖、胸飾、後敞褲(或稱綁腿褲)、包狀似鞋子，以及火具袋等皮質衣物。成年男子於接受成年儀禮之後才可戴皮



穿著盛裝的排灣族頭目 引自李莎莉1998
《台灣原住民衣飾文化》



公媽籃內放置邵族祖先遺留下來的服飾 謝世忠攝於1995年

埔族)之間而稱為「化番」，其含義似乎為「歸順進化之生番」。部份學者認為他們在語言、社會組織上與布農族有諸多相同之處；而在男子服裝上則



穿著傳統服飾的邵族男女 引自李莎莉1998
《台灣原住民衣飾文化》

與鄒族頗為類似。聞名一時的水沙連達戈紋布，即以樹皮合葛絲，染五色狗毛夾織成毯子。棉布多向漢人取得，因價廉且大量進入，使得傳統的織布技巧衰微，目前已無人知曉過去所使用之移動式水平背帶織布機的操作技術。傳統的服裝如今僅能在公媽籃(即祖靈籃)內看到。公媽籃是邵族人作祭時的重要祈告對象，籃內物品多為過去祖先所遺留下來的衣飾(按，每年農曆八月豐年節之時，每家長輩會斟酌添放新品)(參謝世忠與蘇裕玲一九九八；謝世忠 一九九九)。所見的古老衣服係呈灰黑色，且多處有破洞，可知年代久遠，這些衣飾代表著祖靈的存在，其形制現已不復為族人所穿用。
布農族一般利用獸皮、傳統麻



布農族男子長衣 (背面) 南天書局提供

挑織花紋。色彩以紅、橙、黃、及綠色為主。裝飾品中以琉璃珠頸飾與胸飾最為珍貴，而其它飾物則大多受漢人的影響，以金屬品如銅、銀、鍍等為主。

魯凱族的服裝與排灣族有頗多相同之處，這可能與其地緣相近以及同具有階級制度的社會組織有關。在裝飾技法上，以夾織、刺繡、貼飾，和綴珠等四種為主。刺繡是該族婦女日常必須學習且時有應用的一種工藝技術，方法有十字繡、鎖鍊繡、直線繡、圈飾繡，以及緞面繡等，皆不需

卑南族男子短褲(背面) 孫貴花女士提供



使用繡框。花紋多以菱形紋飾為主，曲折形紋為輔。緞面繡是魯凱族最精彩的技法，工整細密，極具變化又富規律性。貼飾花紋主要有卷渦形紋、蛇形紋、人頭紋等。無論男、女均以縫綴有小型琉璃珠的



穿著盛裝的阿美族男子與頭目 引自李莎莉1998《台灣原住民衣飾文化》



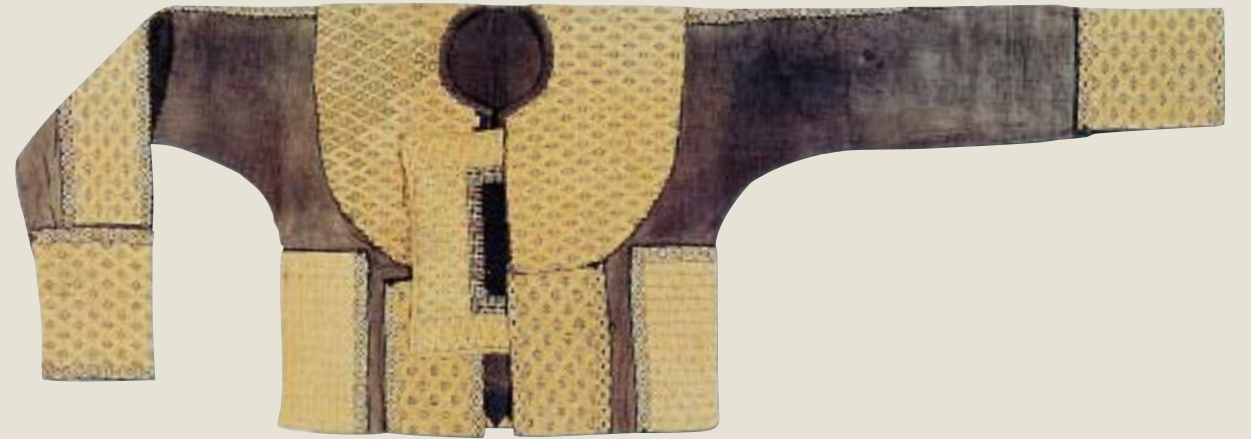
卑南族男子後敞褲 南天書局提供



魯凱族女子刺繡情景 引自李莎莉1998《台灣原住民衣飾文化》

帽。盛裝時，帽頂傳統上會插有鷹羽或鷺羽毛一至四支，今則多使用帝雉的羽毛，目的均在彰顯男子的勇敢英武。女子衣服大多以棉布、絲，或綢緞裁製而成。衣服形制有頭巾、長袖短上衣、胸兜、單片式長裙、腰帶，及護腳布等。成年女子平時以黑色頭巾纏頭、兩端多施有直線繡和十字繡花紋，有的則附加上毛線流蘇或絨球。

排灣族的服飾與該族以階級制度為核心的社會組織有相當密切的關係。一般認為，該族衣飾文化的織繡藝術，基本上即為貴族制度下的工藝產物。從前，由於貴族不必參與辛勞的生產事業，因此屬於該階級的男子有閒從事雕刻創作，而女子則有充裕時間專心織繡，以表示其社會地位，並滿足賞美慾（參李莎莉一九九三）。表現在排灣族衣服上的紋飾技巧，分為夾織、刺繡、綴珠，和貼飾等四種。夾織是傳統的織布技法，通常運用在男子後敞褲與喪服上。喪服可分喪帽與喪巾兩類，在排灣族的衣飾中具有相當獨特的風格，皆以麻線夾織和



施以緞面繡的魯凱族男子短上衣 南天書局提供

貴重衣服，作為參加節慶婚禮時的盛裝。貴族與平民的裝扮有明顯的差別。豬牙頭飾、豹皮背心、珍貴的琉璃珠飾品、鷹羽、百合花飾物、衣服上的人形與蛇形題材，以及卍字紋等，只限較高階級的貴族使用(參吳玲玲一九九〇)。

以鮮豔的紅、黃、綠夾雜黑、白等色突顯出似蛇鱗狀的多層菱形紋並搭配細緻的十字繡花形紋，是卑南族服裝上的一大特色。由於該族服飾明顯地表現於不同年齡層級(幼年、少年、青年、成年、與老年)的成員身上，因此具有強化族人自我身份認知的功能。例如青年級多半穿著簡單，表示他們正在接受嚴格訓練，生活應力求簡樸，等到邁入可婚期，才能換上華麗奪目的衣服，配戴古琉璃珠或銀胸飾等各式裝飾品(參謝世忠與李莎莉一九九五)。另一特色在男子已經使用仿漢式短褲，褲子背面中央部位繡上十字繡花紋，而女子上衣裡面也穿著仿漢式胸兜，胸兜下半段施有刺繡花紋的部位露在外面，這皆與其他族群文化的接觸有所關聯。

阿美族服裝給人的一般印象是色

雅美或達悟族人的服裝，相較於其它族群，顯得格外簡單樸實。該族傳統的衣服最具方衣系統的特色，係以白色和黑或藏青色相間的條紋構成，色彩較顯明的一面為布裡。平常男子上身著短背心，下身繫丁字帶；女子上身斜繫一塊大方布，下身則圍一單片式短裙。每當舉行如撈捕飛魚、漁船下水，及新屋落成等盛大歲時祭儀時，均須在常服之外，增添帽飾及各種裝飾物以成盛裝。該族是台灣唯一具有金銀工藝文化的原住民族體，金銀的材料及製造技術均為早期從外界傳入者。金片可製成男子∞形胸飾，族人相信黃金有一種靈力，可以止血醫病，又可當作贖罪的償命金。而銀片則可製成男子銀盔、男女手環、女子∞形耳飾及梯形胸飾。

以上所描述的各族服飾，大多為一百年前所穿戴的常服或盛裝，延續至今，在形制上，並無大的改變，不過，偶也會加一些創新的樣式，例如排灣族的公主裝(短上衣配長裙)。紋飾也大多保存傳統的花樣，或加上一些寫實的花紋，例如卑南族的男、女短背心，即會施以青少年會所的生活

彩鮮豔、亮麗活潑。該族分布很廣，從花蓮到台東一帶沿海地區，均可見到他們的蹤影。大約在兩百多年前，阿美人即有使用樹皮

布製成帽子、頭巾、丁字帶、裙子以及腰帶等的記載。該族為一重視年齡階級的母系社會，從男子的服裝與頭飾上，可以明顯地分辨出各個年齡階層。帽子是一重要的飾物，常作為社會地位區別的標誌。族人用各種不同式樣的飾物，把帽子裝飾得相當華麗，以表示特殊階級地位，並嚴禁較低者仿做或使用，因而形成帽子的神聖意義。另外，耳飾也相當特殊。老人們表示，傳統阿美族男子以耳孔愈大愈好，而耳飾的材料則計有貝、骨、石、竹、木、軟玉、銅及羽毛等多項。

情景。色彩仍以紅、橙、黃及綠等色為主，但較過去的鮮豔亮麗，少了古樸的味道。至於材料上，幾乎完全採用化學纖維、棉布、或卡斯米龍毛線，而飾物也多為塑膠製珠子及亮片等材質。

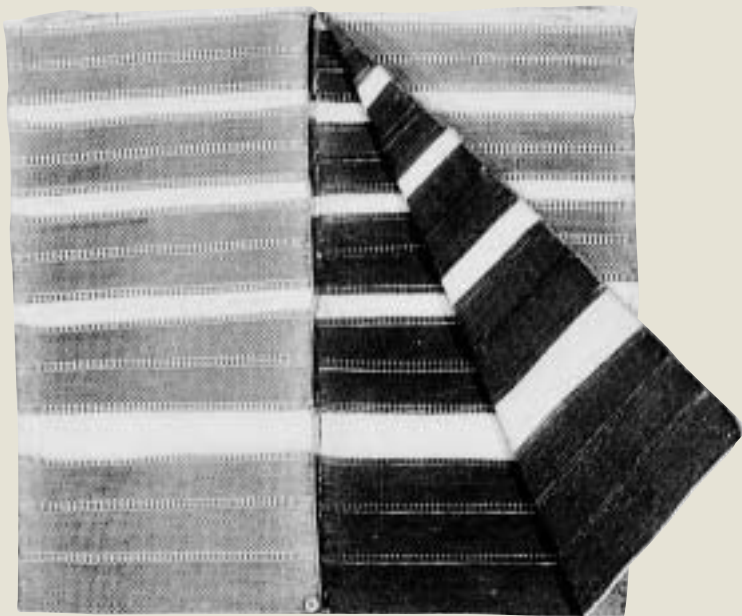
五

經由「福爾摩沙：十七世紀的臺灣、荷蘭與東亞」特展，我們才得以

更進一步揣摩三百年前的臺灣原住民生活景象。雖然無法完整的回復歷史原貌，卻也多少掌握到蛛絲馬跡。幸運地，能在這次展品中發現可與平埔族刺繡花紋做一比對的青花荷蘭故事盤盤緣花紋，以及荷蘭銀幣中的獅像造型。原本以麻織布為主的原住民各族群部落，到了十七世紀經由不同文化的接觸，始有刺繡技藝及棉布使用的發展，傳統服飾因此產生了極大的變化，各族群文化相互採借的景況也接續出現。例如，六堆地區客家婦女肚兜上的刺繡花紋、清朝時期臺灣女子三寸金蓮飾褲上的刺



雅美族銀盔 南天書局提供



雅美族男子上衣 南天書局提供

繡花紋，以及漢式桌裙上印花布與刺繡劍帶的結合等，均呈現出平埔族的繡紋主題。然而，並非所有族群均同等受到外來文化的影響，例如泰雅、賽夏、邵及雅美等四族，在服飾上始終不曾出現刺繡的技法，這無疑與地域分布有直接的關係。關於這些議題的深入探討，仍待大家共同努力。

服飾均會隨時代局勢，以及與外界接觸的頻繁而有所變遷。不過，從臺灣原住民服飾文化的屬性看來，服飾的材質與形制已隨著「文明化」而改變，但其紋飾的表達，顯然仍承襲傳統，且一直為族人所共同認可。今天，我們所謂的服飾傳統（如平埔服飾），事實上已是多文化經過再整合的產物（如十字繡棉布的荷、中、台三合一），從此角度反省並探索「傳統」的意涵，應是引領我們開啓另項研究的指標。筆者期盼藉由本文，能讓大家更清楚認識臺灣原住民服飾的特色及傳統意涵，並激發我們解開許多未知的文化史故事。

引用書目

六十七，〈番社采風圖考〉。臺灣文獻叢刊第九十種。臺北：臺灣銀行經濟研

究室，一七四五。

王嵩山，〈臺灣先住民歷史文化鳥瞰〉，《歷史月刊》五一：六一—九二。

石守謙主編，〈福爾摩沙：十七世紀的臺灣、荷蘭與東亞〉。臺北：國立故宮博物院，二〇〇三。

杜正勝，〈番社采風圖題解——以臺灣歷史初期平埔族之社會文化為中心〉。香港：中央研究院歷史語言研究所，一九九八。

李壬癸，〈臺灣南島民族的族群與遷徙〉。臺北：常民文化，一九九七。

李莎莉，〈排灣族的服飾文化〉。臺北：自立晚報，一九九三。

〈臺灣原住民服飾文化：傳統、意義、圖說〉。臺北：南天，一九九八。

吳玲玲，〈記民族所收藏之魯凱族好茶村男女上衣標本〉，《民族學研究所資料彙編》一：一〇—一三四，一九九〇。

周鍾瑄主修、陳夢林編纂《諸羅縣志》。臺灣文獻叢刊第一四一種。臺北：臺灣銀行經濟研究室，一七一七。

郁永河，〈裨海紀遊〉。臺灣文獻叢刊第四十四種。臺北：臺灣銀行經濟研究室，一六九七。

徐瀛洲、徐韶仁，〈臺灣山胞物質文化：傳統手工技藝之研究（雅美、布農二族）〉。臺北：內政部，一九九四。

清高宗敕撰，〈皇清職貢圖〉卷三，四

活：傳統與現代要素的整合過程研究》。臺北：內政部，一九九五。

謝世忠與蘇裕玲，〈傳統、出演、與外資——日月潭德化社邵族豐年節慶的社會文化現象〉，《考古人類學刊》五三：一四五—一七一，一九九八。

卡斯巴·史馬卡爾頓 (Caspar SchmatkaIden)，〈東西印度旅行記，一六四二至一六五二〉 (Die wundersame Reisen des Caspar Schmatkaiden nach West und Ostindien 1642-1652)。德國：歌達大學圖書館藏，N.D.

陳奇祿，〈臺灣排灣群的古琉璃珠及其傳入年代的推測〉，《考古人類學刊》二八：一—六，一九九六。

許美智，〈排灣族的琉璃珠〉。臺北：稻鄉出版社，一九九一。

鮑克蘭 (Inez de Beuclair)，〈荷蘭玻璃珠在臺灣〉 (Dutch Beads on Formosa: An Ethnohistorical Note)，中央研究院民族學研究所集刊一九：二八五—四〇一，一九七〇。

庫全書本，一七七三。

陳第，〈東番記〉，收入沈有容《閩海贈言》。臺灣文獻叢刊第五十六種。臺北：臺灣銀行經濟研究室，一六〇三。

陳叔倬、許木柱，〈臺灣原鄉論的震撼：族群遺傳基因資料的評析〉，《語言與語言學》二(一)：三二—三三三，二〇〇一。

陳奇祿，〈臺灣土著文化研究〉。臺北：聯經，一九九一。

陳國棟，〈轉運與出口：荷據時期的貿易與產業〉，《故宮文物月刊》三三九：四—一五，二〇〇三。

陳堯峰，〈遺傳變異在探討南島民族起源遷徙與演化上的應用〉，「人類學的比較與詮釋——慶祝陳奇祿教授八秩華誕國際學術研討會」宣讀論文，二〇〇二年四月二十六、二十七日於國立台灣大學校總區應用力學館國際會議廳。

黃叔瓚，〈臺海使槎錄〉。臺灣文獻叢刊第四種。臺北：臺灣銀行經濟研究室，一七二一。

劉益昌，〈臺灣的史前文化與遺址〉。南投：臺灣省文獻委員會，一九九六。

謝世忠，〈身份與認同：日月潭邵族的族群構成〉，「臺灣原住民國際研討會」宣讀論文，一九九九年五月—二二日於中央研究院民族學研究所。

〈臺灣原住民影像民族史——賽夏族〉。臺北：南天，二〇〇一。

謝世忠與李莎莉，〈卑南族的物質生

活：傳統與現代要素的整合過程研究》。臺北：內政部，一九九五。

謝世忠與蘇裕玲，〈傳統、出演、與外資——日月潭德化社邵族豐年節慶的社會文化現象〉，《考古人類學刊》五三：一四五—一七一，一九九八。

卡斯巴·史馬卡爾頓 (Caspar SchmatkaIden)，〈東西印度旅行記，一六四二至一六五二〉 (Die wundersame Reisen des Caspar Schmatkaiden nach West und Ostindien 1642-1652)。德國：歌達大學圖書館藏，N.D.

陳奇祿，〈臺灣排灣群的古琉璃珠及其傳入年代的推測〉，《考古人類學刊》二八：一—六，一九九六。

許美智，〈排灣族的琉璃珠〉。臺北：稻鄉出版社，一九九一。

鮑克蘭 (Inez de Beuclair)，〈荷蘭玻璃珠在臺灣〉 (Dutch Beads on Formosa: An Ethnohistorical Note)，中央研究院民族學研究所集刊一九：二八五—四〇一，一九七〇。

